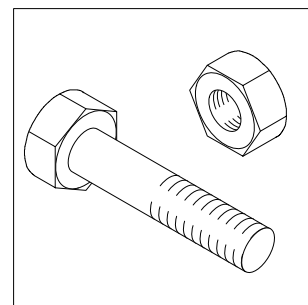


# Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



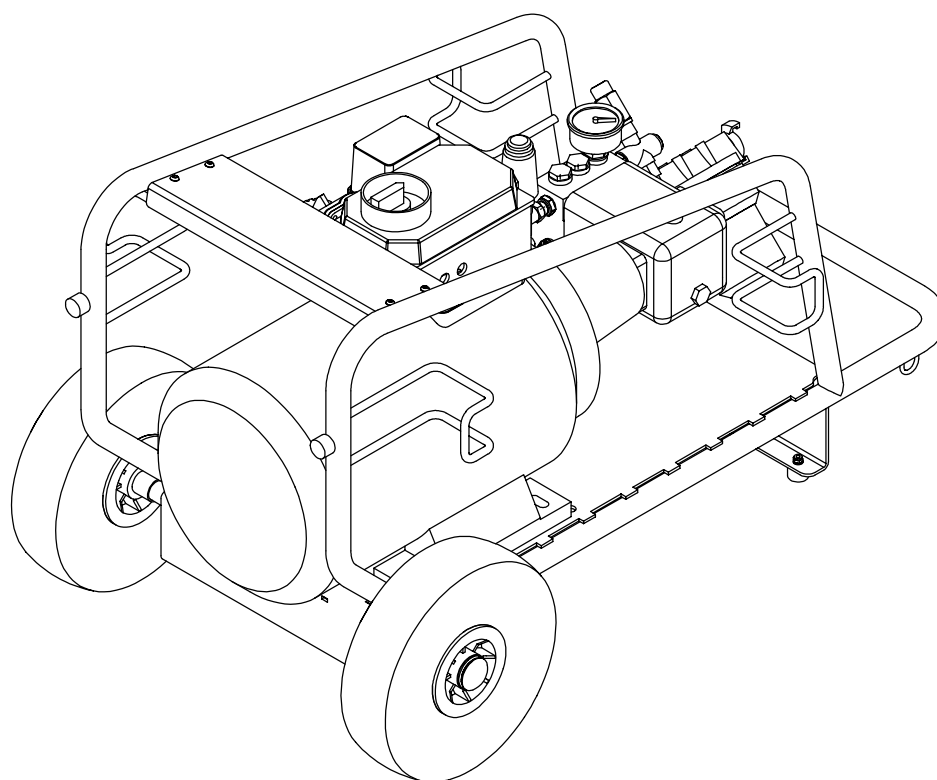
Hochdruckreiniger

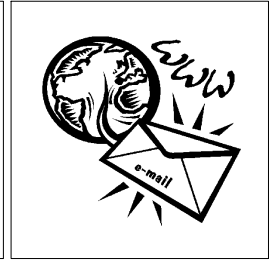
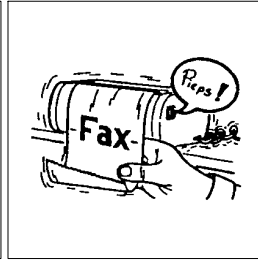
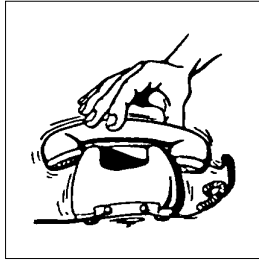
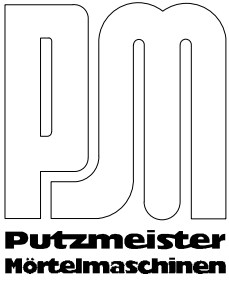
Dynajet 350 me

Art. Nr.

111495009

Masch.-Nr.





Putzmeister  
Mörtelmaschinen  
GmbH  
Max-Eyth-Str. 10  
D-72631 Aichtal

Postfach 2152  
D-72629 Aichtal

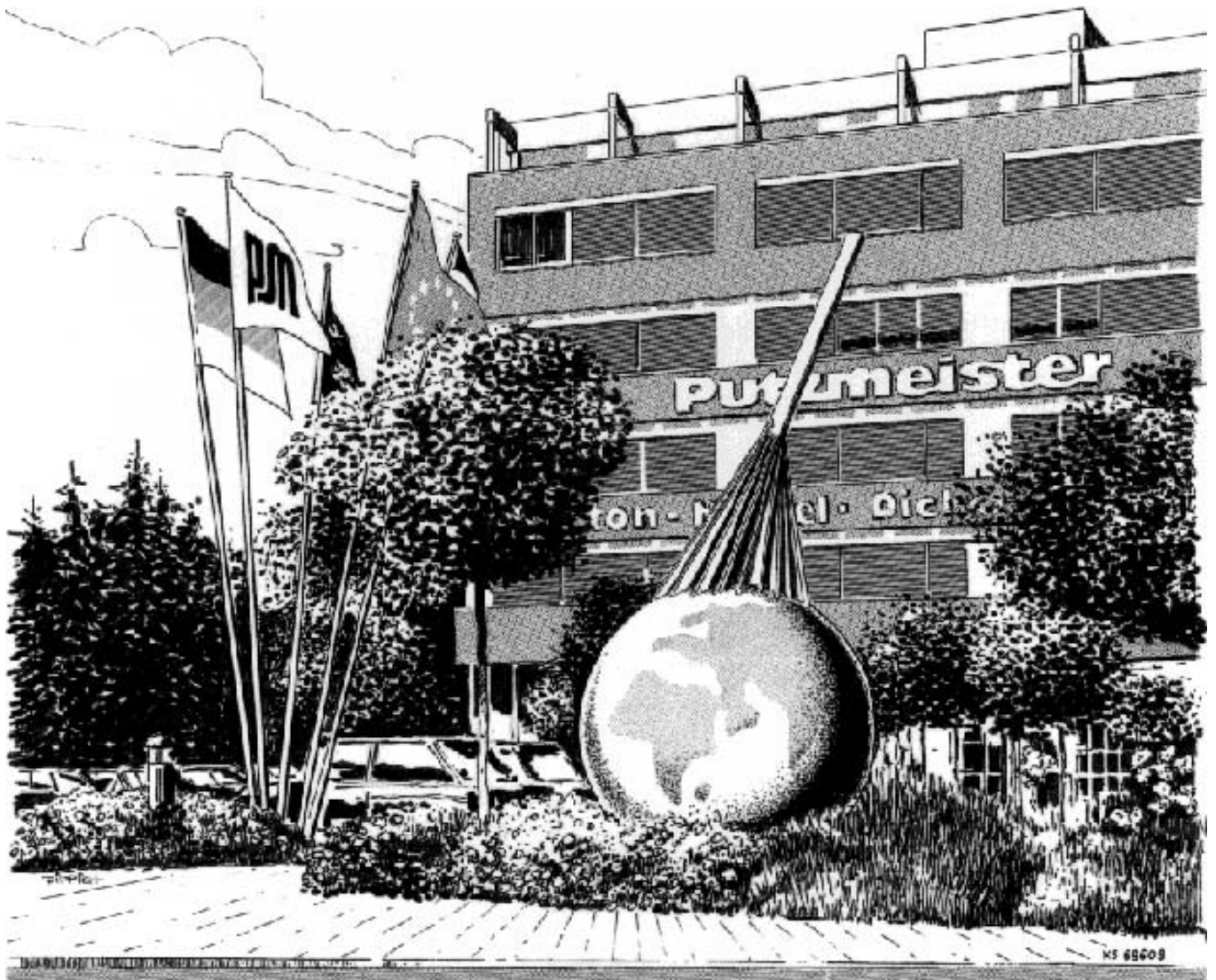
07127 / 599-0

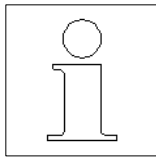
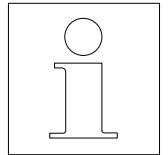
Hotline:  
(07127) 599-699

07127 / 599 743

Internet:  
[www.putzmeister.de](http://www.putzmeister.de)

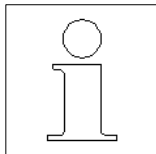
e-mail:  
[pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)





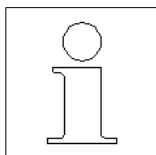
**Deutsch**

<b>1</b>	<b>Zur Ersatzteilliste</b>	
1.1	Vorwort .....	1
1.2	Bestellbedingungen .....	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	3
1.4	Zeichen und Symbole .....	4



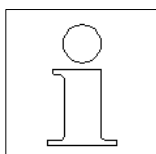
**English**

<b>1</b>	<b>Guide to the Spare Parts List</b>	
1.1	Preface .....	5
1.2	Conditions for ordering .....	6
1.3	Structure of the spare parts sheet .....	7
1.4	Signs and symbols .....	8



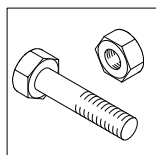
**Français**

<b>1</b>	<b>Relatif à la liste des pièces de rechange</b>	
1.1	Préface .....	9
1.2	Conditions de commande .....	10
1.3	Conception du feuillet PDR .....	11
1.4	Signes et symboles .....	12

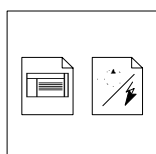


**Español**

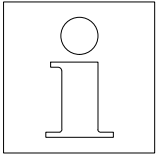
<b>1</b>	<b>Indicaciones para la lista de repuestos</b>	
1.1	Prólogo .....	13
1.2	Pedidos de repuestos .....	14
1.3	Composición de la hoja de despiece .....	15
1.4	Señales y símbolos .....	16



<b>2</b>	<b>Ersatzteilliste</b>	
	<b>Spare Parts List</b>	
	<b>Liste des pièces de rechange</b>	
	<b>Lista de repuestos</b>	



<b>3</b>	<b>Schaltpläne</b>	
	<b>Connection diagrams</b>	
	<b>Schéma de couplage</b>	
	<b>Diagrama de circuito</b>	



# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

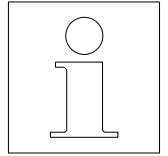
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Luftpost

### Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

### Anschrift

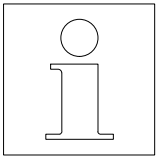
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



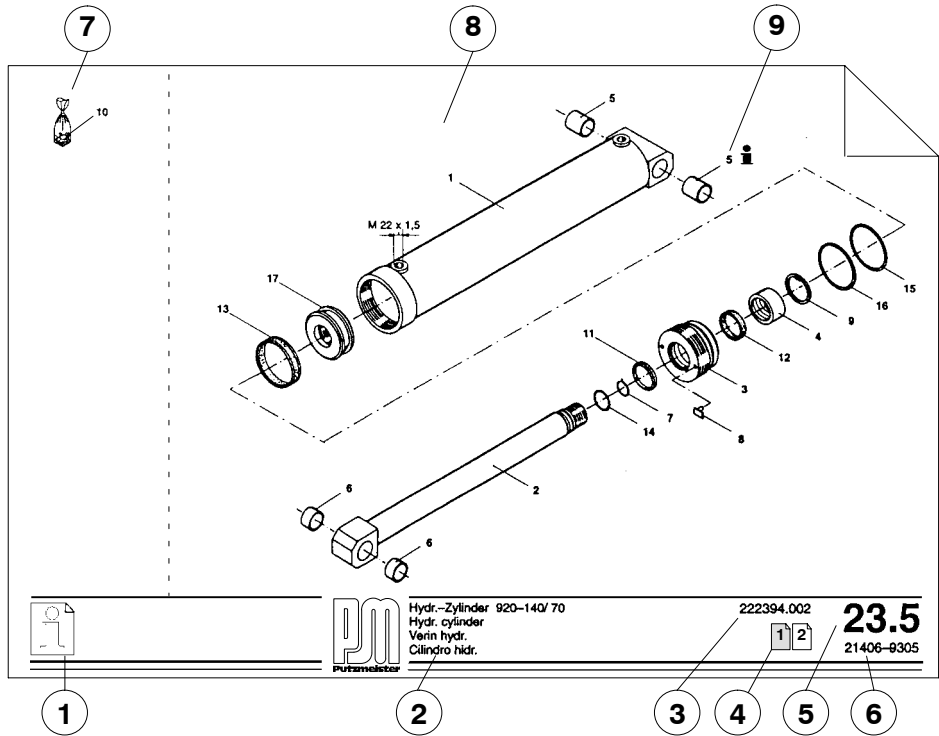
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



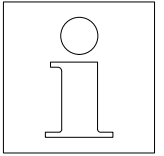
### 1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt- Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



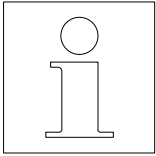
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guide	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
13	065234004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joiint p. barre	..Junta p. vástago	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
15	042141006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torqué	..Anillo torco	
16	042709000	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Joint torqué	..Anillo torco	
17	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



#### 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet ( z.B. in der EG 1.2 )
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



# English

## 1 Guide to the Spare Parts List

### 1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

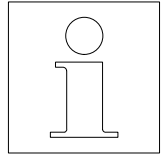
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.





**1.2 Conditions for ordering**

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

**Urgency**

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

**Method of forwarding**

e.g. by airmail

**Sender**

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



**Note**

*Without this data we cannot carry out your spare parts order.*

*Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.*

*All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.*

*All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.*

**Address**

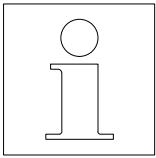
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



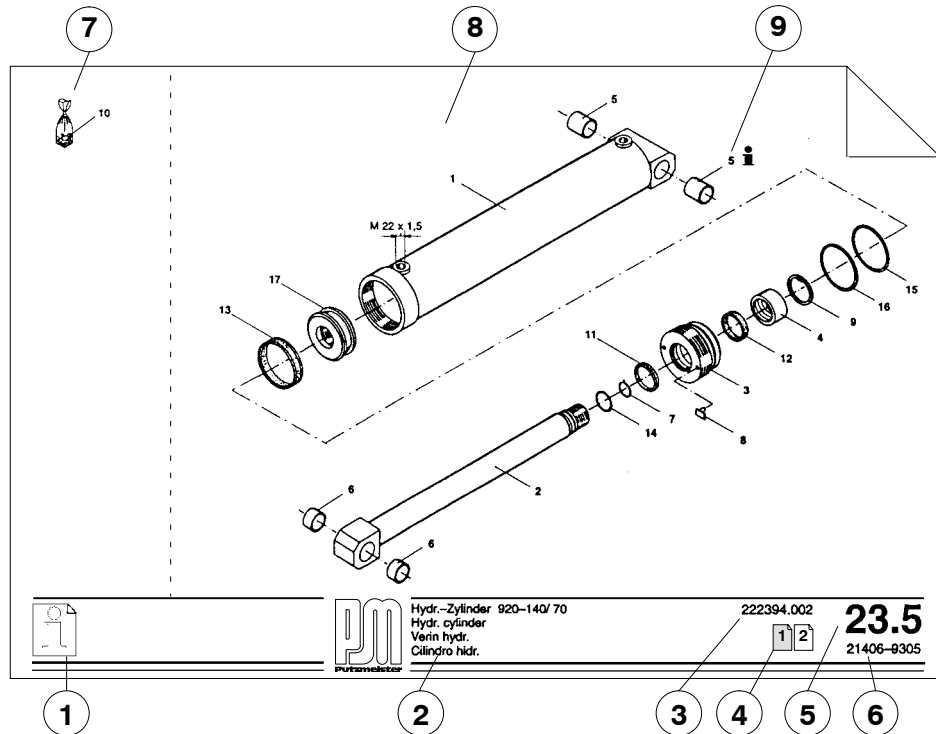
# Guide to the Spare Parts List



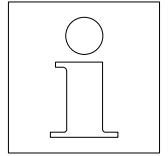
## 1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



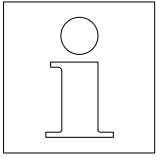
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guide	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043692005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Tole de securité	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
13	065234004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint torique	..Anillo tonco	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Joint torique	..Anillo tonco	
15	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
16	042709000	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Bague torique	..Anillo tonco	
17	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
18	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



## 1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with <b>i</b> are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter ( Nm ) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



# Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

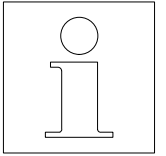
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



## 1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

### Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

### Mode d'expédition

par avion p.e.

### Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



### Remarque

*Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.*

*Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.*

*Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.*

*Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.*

### Adresse du destinataire

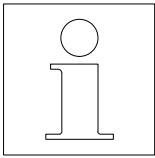
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



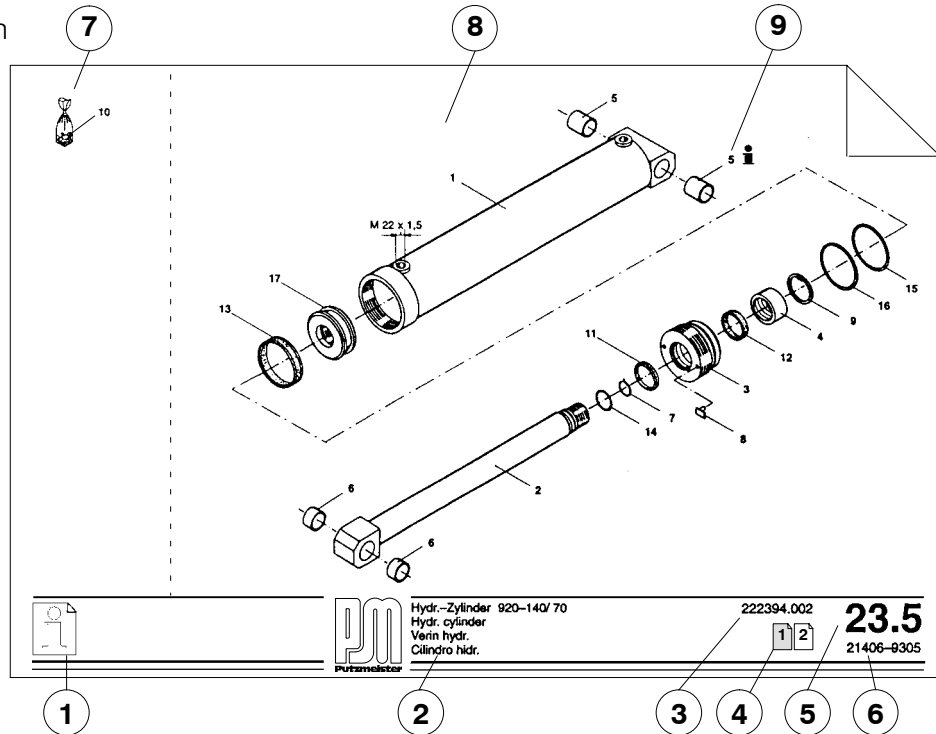
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



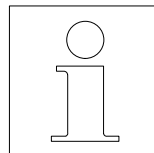
## 1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



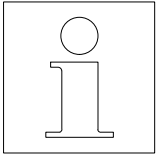
9		10		11		12		13		14	
		Deutsch		English		Français		Español			
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Vérin hydr.	..Cilindro hidr.				
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.				
3	225485002	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago				
4	225486005	1	Führung		..Guide	..Gouille	..Guía				
5	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo				
6	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo				
7	225469005	1	Springring		..Snap ring	..Douille	..Casquillo				
8	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Anneau de securite	..Anillo retencion				
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Tole de securite	..Chapa de seguridad				
10	223988000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Circlip	..Anillo seguridad				
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Jeu de joints	..Juego de juntas				
12	065334004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Raccleur	..Anillo rasgador				
13	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago				
14	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo				
15	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco				
16	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo				
17	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo				



## 1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un <b>i</b> renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



# Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

### 1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

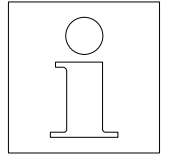
Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 





## 1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

### Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

### Modo de envío

p.e. por avión

### Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



### Nota

*Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.*

*Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.*

*El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.*

*Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.*

### Dirección

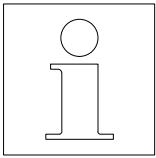
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



## 1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref<sup>a</sup> del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref<sup>a</sup>
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

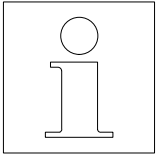
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
 Hydr. cylinder  
 Verin hydr.  
 Cilindro hídr.

222394.002  
**23.5**  
 21406-9305

	9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1		Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hídr.	
2	225473001	1		Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1		Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1		Führung		Guide	.Gouille	.Guía	
5	225486005	1		Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
6	065105004	2		Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
7	043693005	2		Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
8	225489005	1		Sprengring		Snap ring	.Anneau de securité	.Chapa de seguridad	
9	085372009	1		Sicherungsblech		Safety plate	.Tole de securité	.Chapa de seguridad	
10	036319008	1		Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	.Raccour	.Anillo seguridad	
11	223988000	1		Dichtsatz		Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas	
12	043565007	1		.Abstreifring		.Wiper ring	.Raccour	.Anillo rasgador	
13	065234004	1		.Stangendichtung		.Rod seal	.Joint p. barre	.Junta p. vástago	
14	065835003	1		.Kolbendichtung		.Piston seal	.Bague d'étanchéité piston	.Junta de embolo	
15	041241006	1		.D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	.D-ring	.Joint torique	.Anillo tonco	
16	042709009	1		.D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	.D-ring	.Joint torique	.Anillo tonco	
17	223989009	1		.Stützring		.Supporting ring	.Bague support	.Anillo de apoyo	
18	225489008	1		Kolben		Piston	.Piston	Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
 Hydr. cylinder  
 Verin hydr.  
 Cilindro hídr.

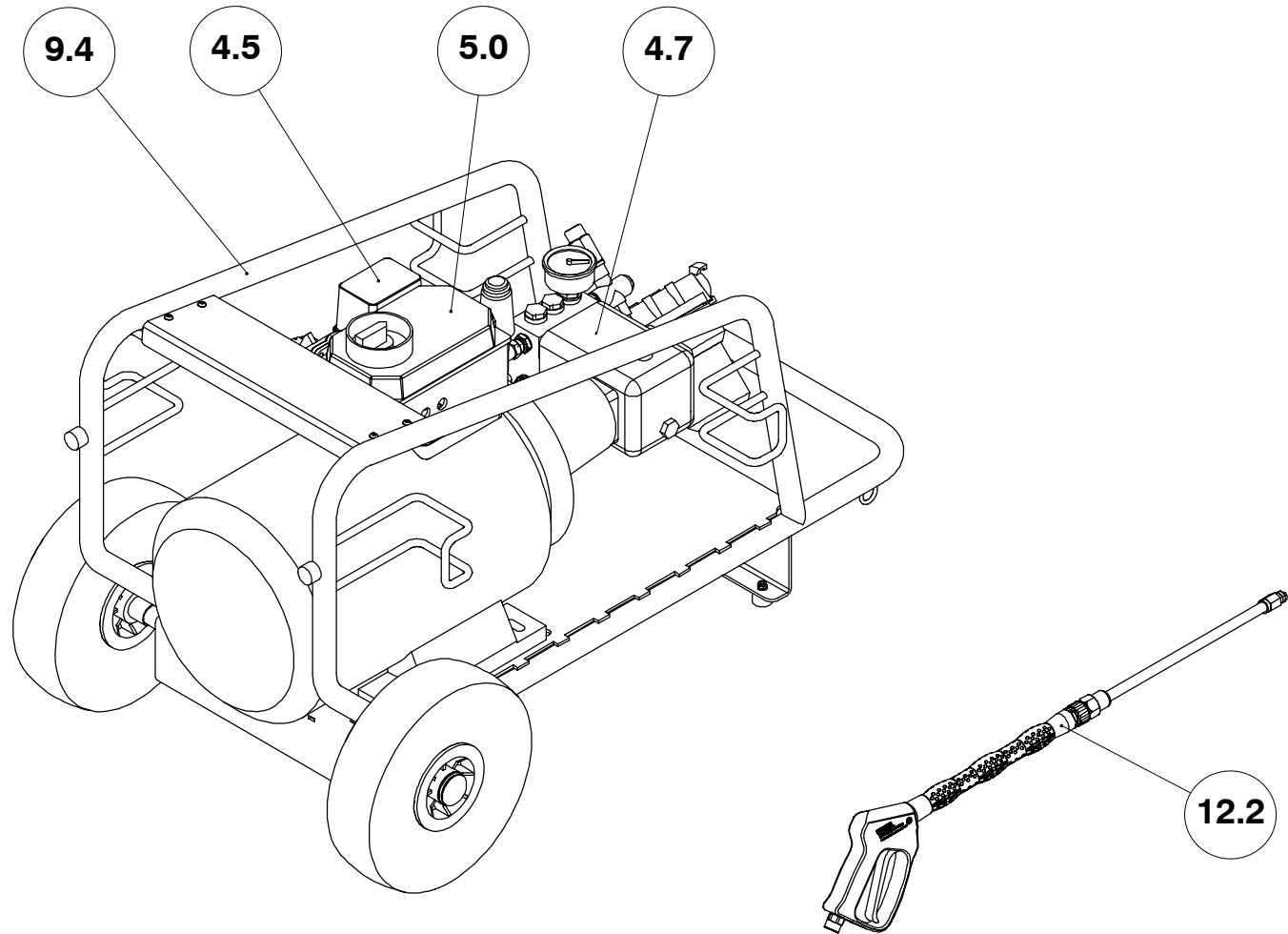
222394.002  
**23.5**  
 21406-9305



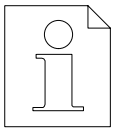
#### 1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	<p>Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )</p>		<p>Engrase</p>
	<p>Juego de juntas</p>		<p>En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 )</p>
	<p>Sin ilustración</p>		
<p>Md</p>	<p>Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.</p>		
	<p>Indicaciones, véase ficha de máquina</p>		
	<p>Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)</p>		
	<p>Pieza sustituida no volver a utilizar</p>		
	<p>Activador</p>		
	<p>Tipo de pegamento</p>		
	<p>Material de junta</p>		



TD: Rösch



Gruppenübersicht Dynajet 350 me 200V 50Hz  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

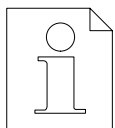
111495009



**0.1**

48161-0504

4.5	48030-0504	425711	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
4.7	48082-0504	430301	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d. agua d. alta pres.
5.0	48083-0504	430389	Motorschutzschalter	Protective motor switch	Disjoncteur-protecteur	Guardamotor
9.4	48029-0403	425709	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
12.2	48033-0403	426850	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard

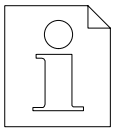
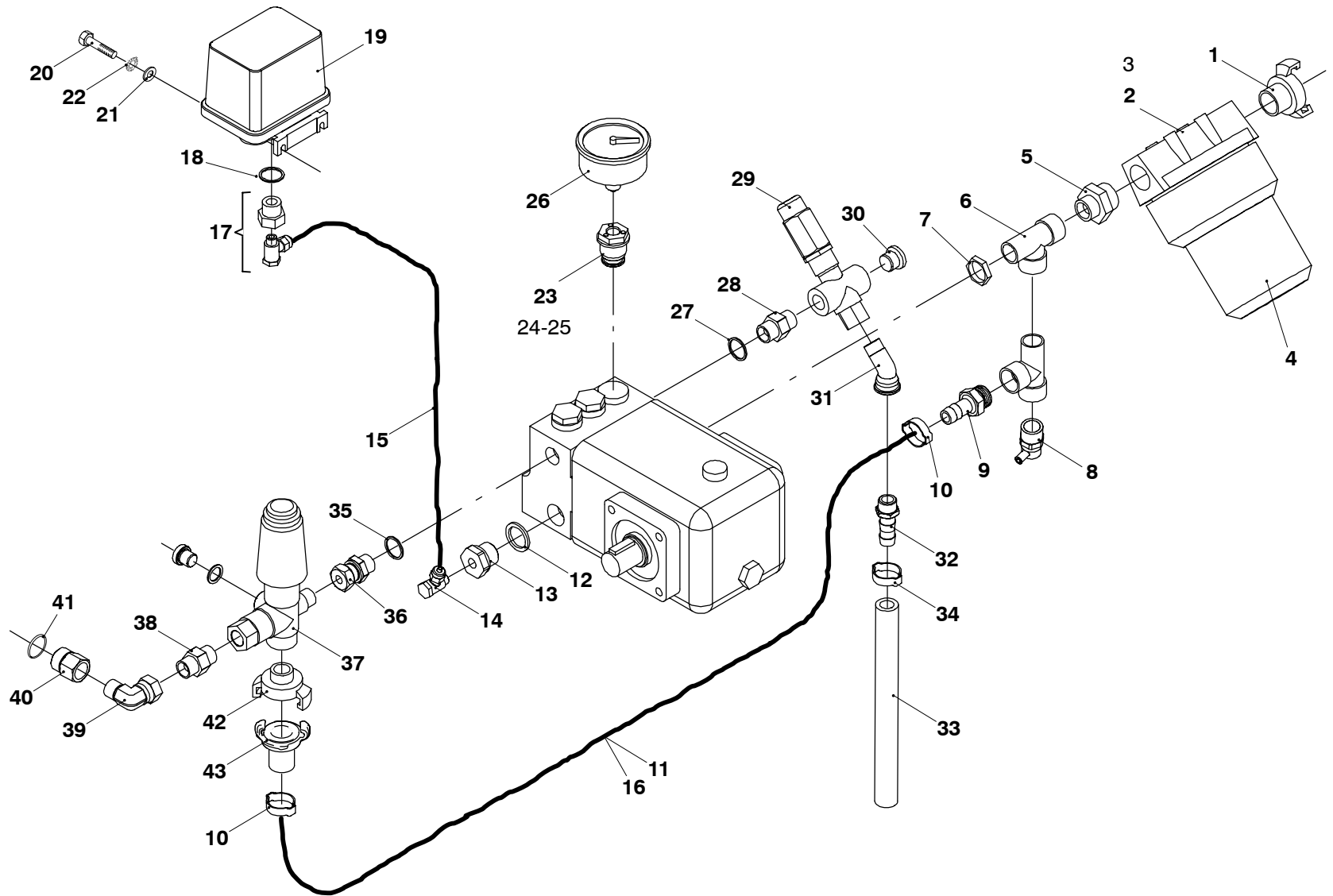


Gruppenübersicht Dynajet 350 me 200V 50Hz  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

111495009

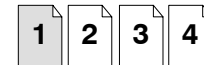


**0.1**  
 48161-0504



Wasserarmatur  
 Water fittings  
 Robinetterie d'eau  
 Grifería de agua

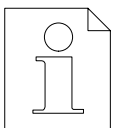
425711



**4.5**

48030-0504

425711		Wasserarmatur		Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua	
1	001386008	1	.Kupplung	R3/4" AG GKA34	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
2	425639	1	.Filtergehäuse	3/4"	.Filter housing	.Carter de filtre	.Carcasa de filtro
3	417678	1	..O-Ring	88x3,5 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
4	425641	1	.Filterpatrone	5"	.Filtre cartridge	.Cartouche filtre	.Cartucho de filtro
5	426838	1	.Reduzierdoppelnippel	3/4"-1/2"	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reduct.
6	426819	2	.T-Stück	1/2"	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
7	426820	2	.Gegenmutter	1/2"	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuerca
8	419263	1	.Thermo-Schutzventil	1/2"	.Thermal safety valve	.Soupape de protect. therm.	.Termoválvula de protección
9	041401008	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
10	002330008	2	.Schlauschelle	Ø 20-23	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
11	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
12	417672	1	.Dichtring	1/2"	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
13	042067001	1	.Gewindereduzierstutzen	R1/2" / R1/8"	.Reducing fitting	.Raccord à vis reducteur	.Racor de reducción
14	453291	2	.Schnellverschraubung		.Swivel elbow fitting	.Raccord rapide	.Atornilladura rapida
15	424564	1	.Mecanyl-Rohr	Ø 6x1 PA11-PHLY	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
16	213344003	1	.Druckfeder	DA=22,8mm LO=600mm 1.4310	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
17	255528007	1	.Gewindereduzierstutzen	R3/8" / R1/8"	.Reducing fitting	.Raccord à vis reducteur	.Racor de reducción
18	417671	1	.Dichtring	3/8"	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
19	014028007	1	.Druckschalter	0,22-4BAR	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
20	032300008	2	.Sechskantschraube	M5x10 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
21	037104005	2	.Scheibe	B5,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
22	042132004	2	.Sicherheitsscheibe	VS5	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
23	452128	1	.Ventilschraube		.Valve bolt	.Vis de soupape	.Tornillo de válvula
24	440495	1	..O-Ring	15,54x2,62	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
25	440496	1	..Stützring		..Back-up ring	..Bague d'appui	..Anillo de apoyo
26	424236	1	.Manometer	0-600bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
27	417671	3	.Dichtring	3/8"	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
28	417806	1	.Doppelnippel	3/8"	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
29	458003	1	.Sicherheitsventil	350bar	.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
30	041344000	1	.Verschlußschraube	VS-R3/8" WD	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
31	432873	1	.Bogen	45° 3/8"	.Pipe elbow	.Coude	.Codo
32	001628009	1	.Verschraubung	3/8" AG EWO SW=19	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
33	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
34	002330008	1	.Schlauschelle	Ø 20-23	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
35	417671	2	.Dichtring	3/8"	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura



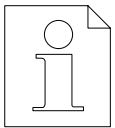
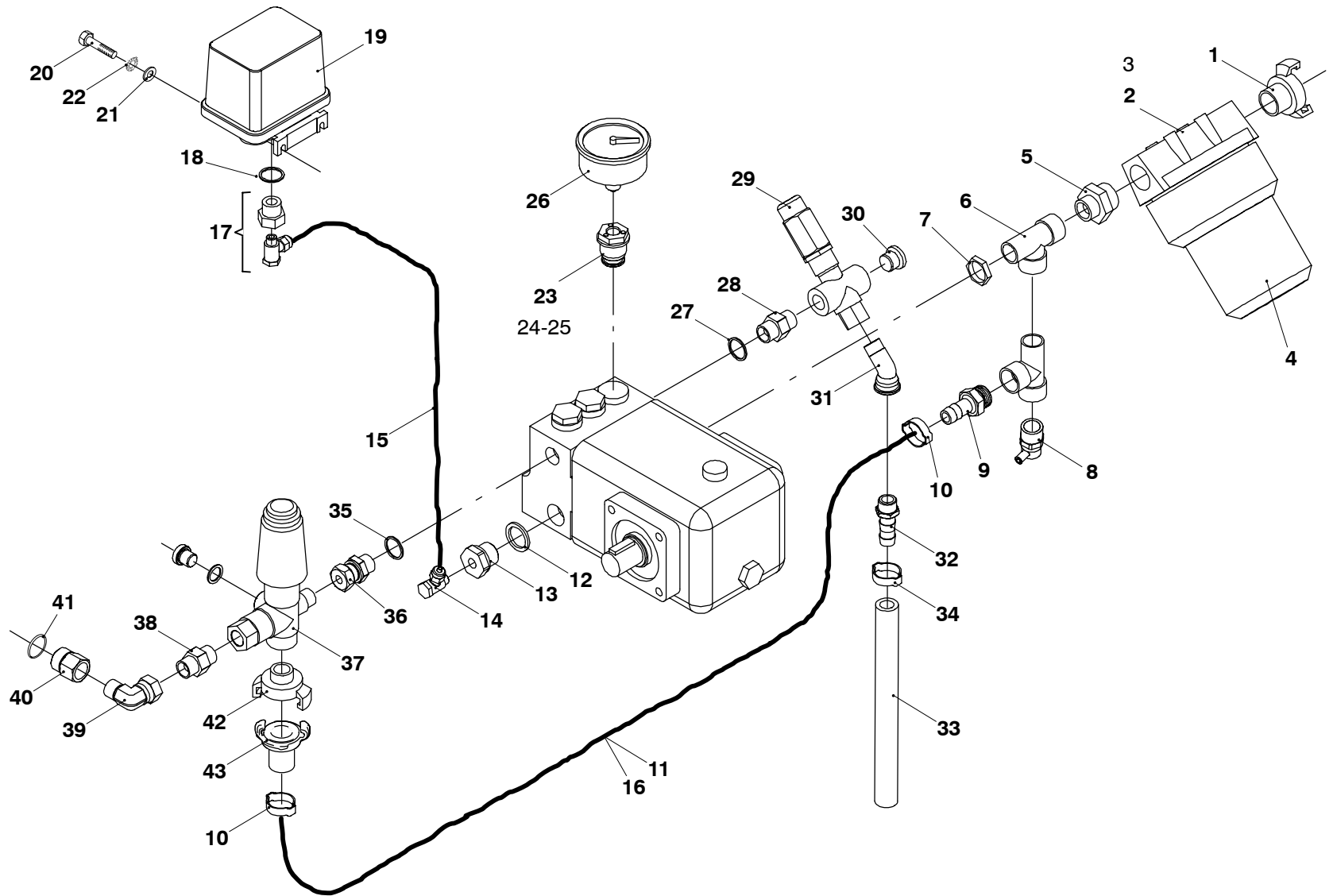
Wasserarmatur  
Water fittings  
Robinetterie d'eau  
Grifería de agua

425711



4.5

48030-0504



Wasserarmatur  
 Water fittings  
 Robinetterie d'eau  
 Grifería de agua

425711

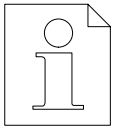


**4.5**

48030-0504

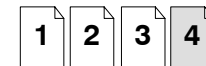


36	424725	1	.Doppelnippel	3/8"	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
37	453138	1	.Unloaderventil	350bar; 40l/min	.Unloader valve	.Soupape de décharge	.Válvula de descarga
38	417806	1	.Doppelnippel	3/8"	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
39	431342	1	.Winkel	3/8"	.Elbow	.Coude	.Codo
40	427425	1	.Gegennippel	M22x1,5AG-3/8 IG 500bar	.Counter nipple	.Contre-écrou	.Contrarracor
41	436797	1	..O-Ring	17x1,5 DIN3771FPM	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
42	014068009	1	.Kupplung	R1/2"	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
43	002312000	1	.Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo

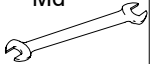


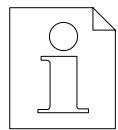
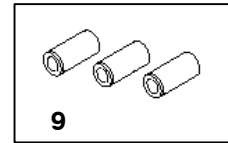
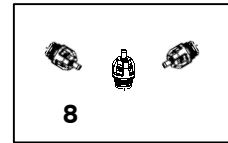
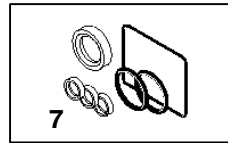
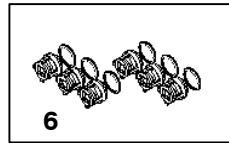
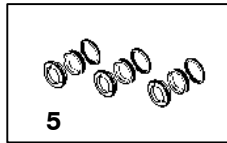
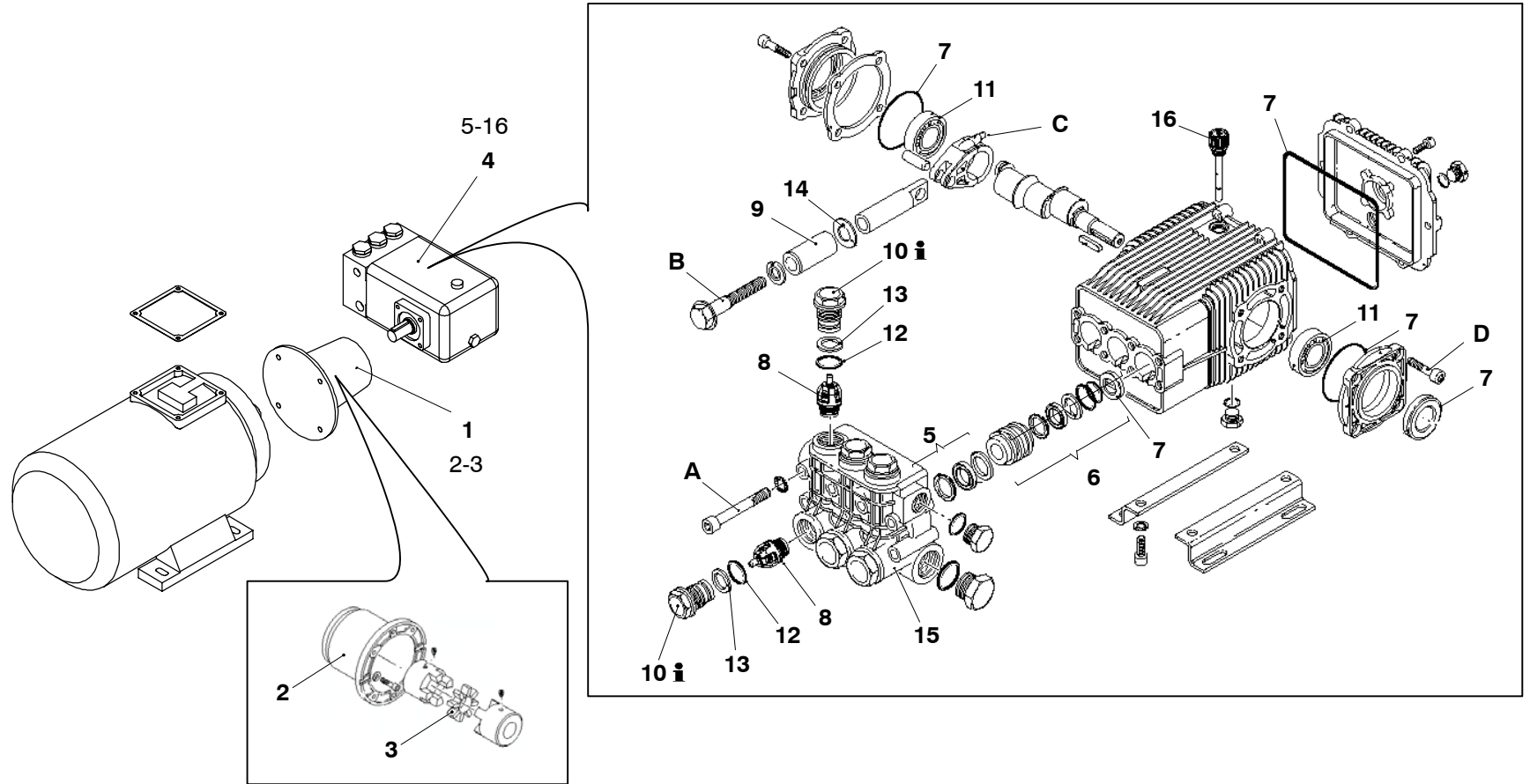
Wasserarmatur  
Water fittings  
Robinetterie d'eau  
Grifería de agua

425711



**4.5**  
48030-0504

<b>i</b>	
Md 	10 = 60 Nm
	A = 50 Nm
	B = 7 Nm
	C = 10,4 Nm
	D = 24,5 Nm



Hochdruckwasserpumpe 21 l/min. 350 bar  
 High pressure water pump  
 Pompe à eau haute press.  
 Bomba d.agua d.alta pres.

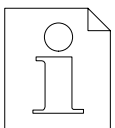
430301



**4.7**

48082-0504

	430301	Hochdruckwasserpumpe	21 l/min. 350 bar	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
1	429597	1 ..Elastische Kupplung		..Flexible coupling	..Raccord flexible	..Acoplamiento elástico
2	429598	1 ..Flanschglocke		..Flange cone	..Cloche d'assemblage	..Brida campana
3	429626	1 ..Kupplungsstern		..Coupling star	..Accouplement étoile	..Acoplamiento en estrella
4	435125	1 ..Hochdruckwasserpumpe	21L/min345bar	..High pressure water pump	..Pompe à eau haute press.	..Bomba d.agua d.alta pres.
5	427566	1 ..Ersatzteilkit Dichtungen		..Spare part kit gaskets	..Kit de pièce de rech. joints	..Kit de piezas de rec. juntas
6	427567	1 ..Ersatzteilkit Kolben		..Spare part kit piston	..Kit de pièce de rech. piston	..Kit de piezas de rec. embolo
7	427565	1 ..Ersatzteilkit Dichtungen		..Spare part kit gaskets	..Kit de pièce de rech. joints	..Kit de piezas de rec. juntas
8	427562	1 ..Ersatzteilkit Ventile		..Spare part kit valves	..Kit de pièce de rech. clap.	..Kit de piezas de rec. válvulas
9	427564	1 ..Ersatzteilkit Kolben		..Spare part kit piston	..Kit de pièce de rech. piston	..Kit de piezas de rec. embolo
10	429593	6 ..Ventilschraube		..Valve bolt	..Vis de soupape	..Tornillo de válvula
11	429595	1 ..Lager		..Bearing	..Palier	..Soporte
12	440495	6 ..O-Ring	15,54x2,62	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
13	440496	6 ..Stützring		..Back-up ring	..Bague d'appui	..Anillo de apoyo
14	444250	3 ..Distanzscheibe		..Spacer disc	..Plaque d'écartement	..Placa distanciadora
15	434462	1 ..Pumpenkopf		..Pump head	..Tête de pompe	..Cabezal de bomba
16	448455	1 ..Entlüftungsstutzen	3/8"	..Connection to ventilate	..Manchon d'aération	..Racor de ventilación

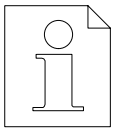
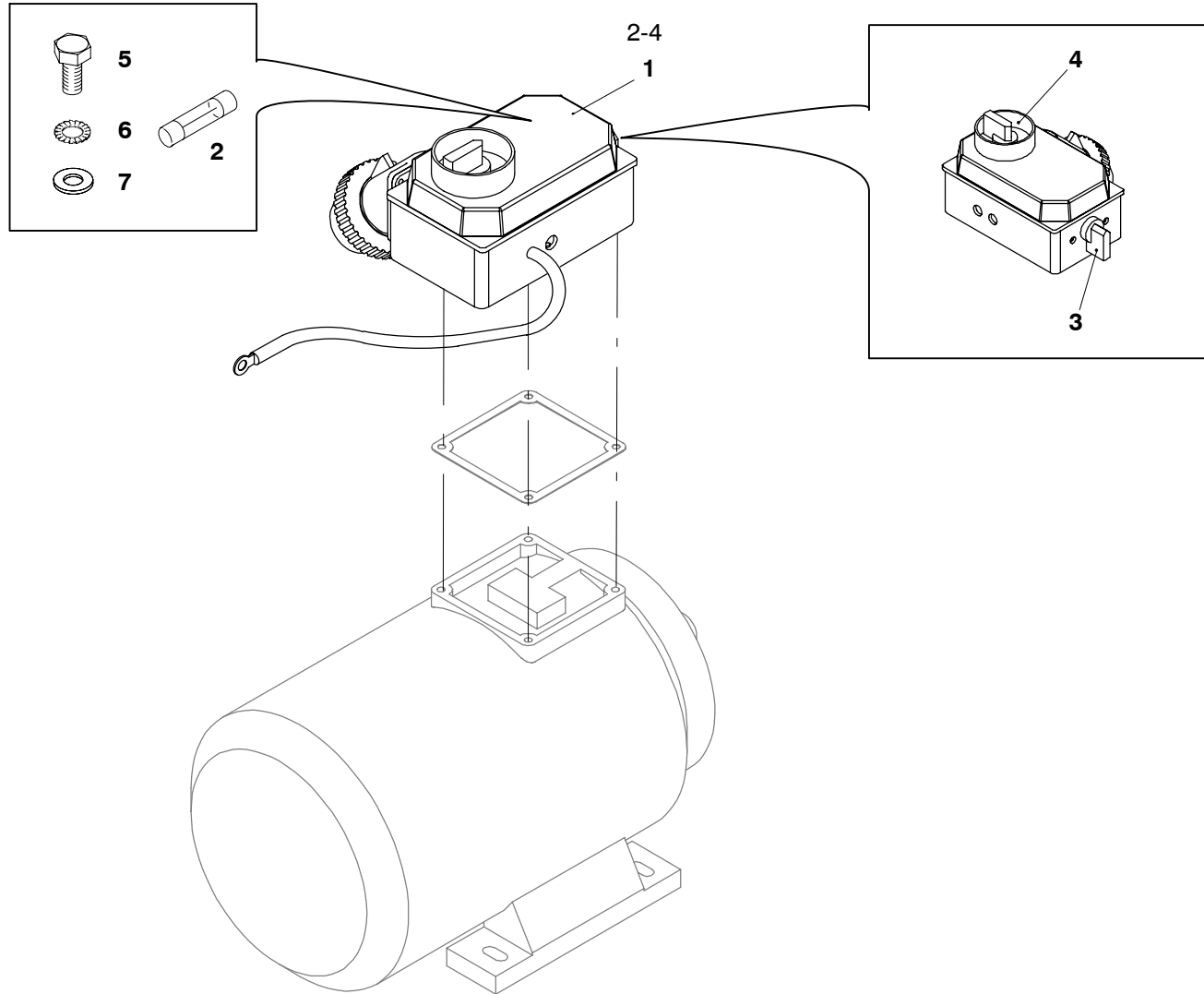


Hochdruckwasserpumpe 21 l/min. 350 bar  
High pressure water pump  
Pompe à eau haute press.  
Bomba d.agua d.alta pres.

430301

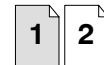


**4.7**  
48082-0504



Motorschutzschalter 52,0A 200V/50Hz  
 Protective motor switch  
 Disjoncteur-protecteur  
 Guardamotor

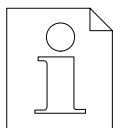
430389



**5.0**

48083-0504

	430389		Motorschutzschalter	52,0A 200V/50Hz	Protective motor switch	Disjoncteur-protecteur	Guardamotor
1	430314	1	.Nockenmotorschutzschalter	52,0A 200V/50Hz	.Cam shaft controller	.Controlleur à cames	.Interruptor protector
2	423299	1	..Feinsicherung	0,8AM500V 5X30mm	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
3	456641	1	..Stern-Dreieck-Schalter		..Star-delta switch	..Comm. de driangle d'étoile	..Interruptor del estrella-delta
4	456656	1	..Hauptschalter	230V /50Hz	..Main switch	..Interrupteur principal	..Interruptor general
5	032333004	4	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
7	037107002	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela

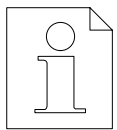
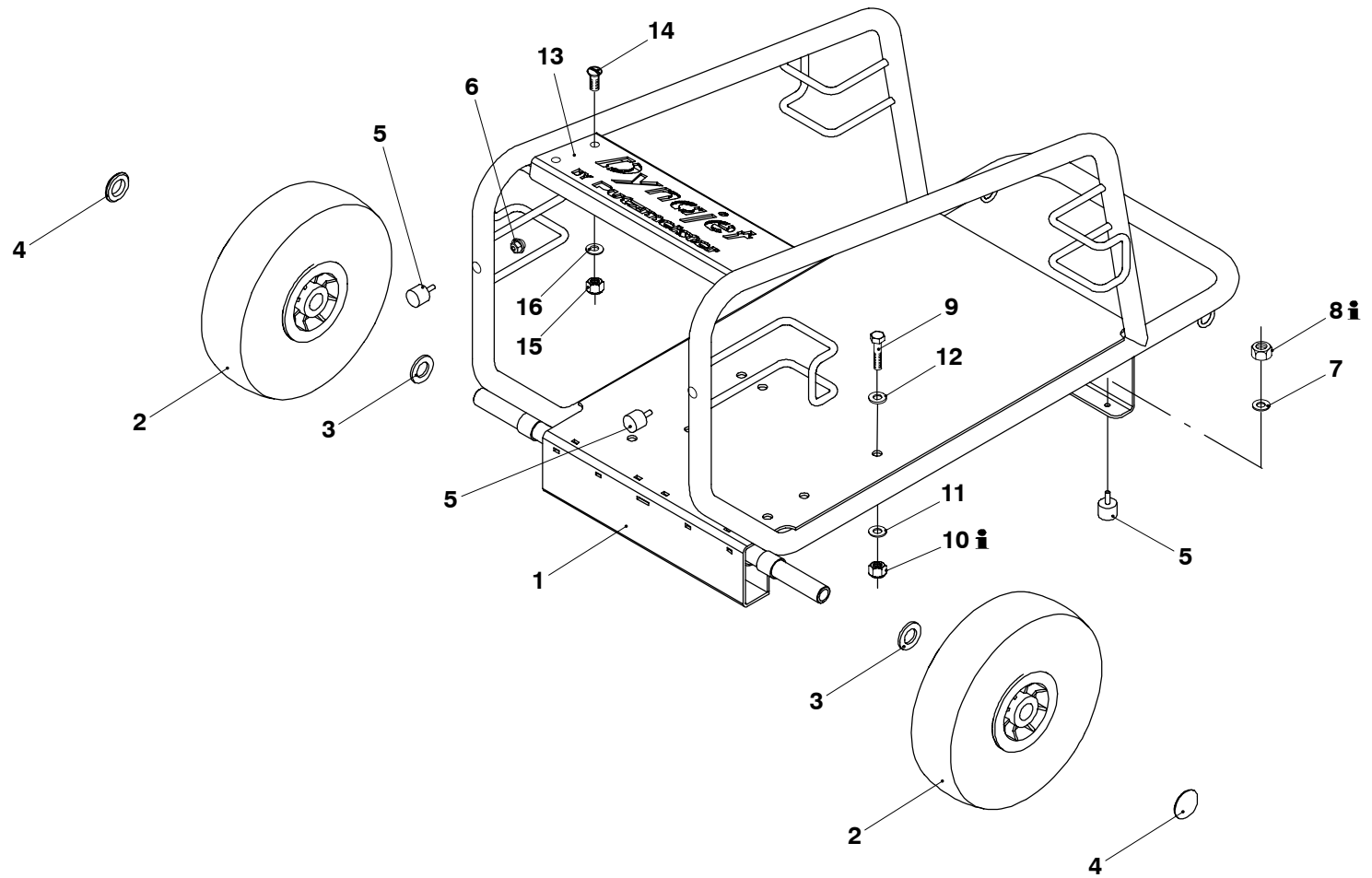
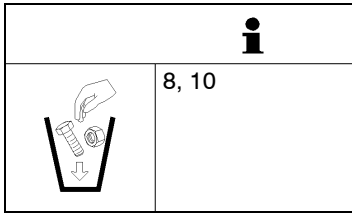


Motorschutzschalter 52,0A 200V/50Hz  
Protective motor switch  
Disjoncteur-protecteur  
Guardamotor

430389



**5.0**  
48083-0504



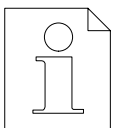
Rahmen  
Frame  
Cadre  
Bastidor

425709



**9.4**  
48029-0403

425709		Rahmen		Frame	Cadre	Bastidor
1	424246	1	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
2	439930	2	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
3	037113009	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
4	206646006	2	Schnellbefestiger	Quick fastener	Fixer rapide	Recibido rápido
5	066961002	4	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
6	214176005	2	Blindnietmutter	Blind rivet nut	Ecrou de rivet aveugle	Tuerca ciega
7	037105004	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
8	034104008	2	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
9	032380002	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	034107005	4	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
11	037351007	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
12	037336006	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
13	429492	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement	Protección
14	296276004	4	Linsenschraube	Oval head screw	Vis a tete goutte-de-suif	Tornillo de cabeza lentej
15	296263004	4	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
16	285018008	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela

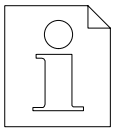
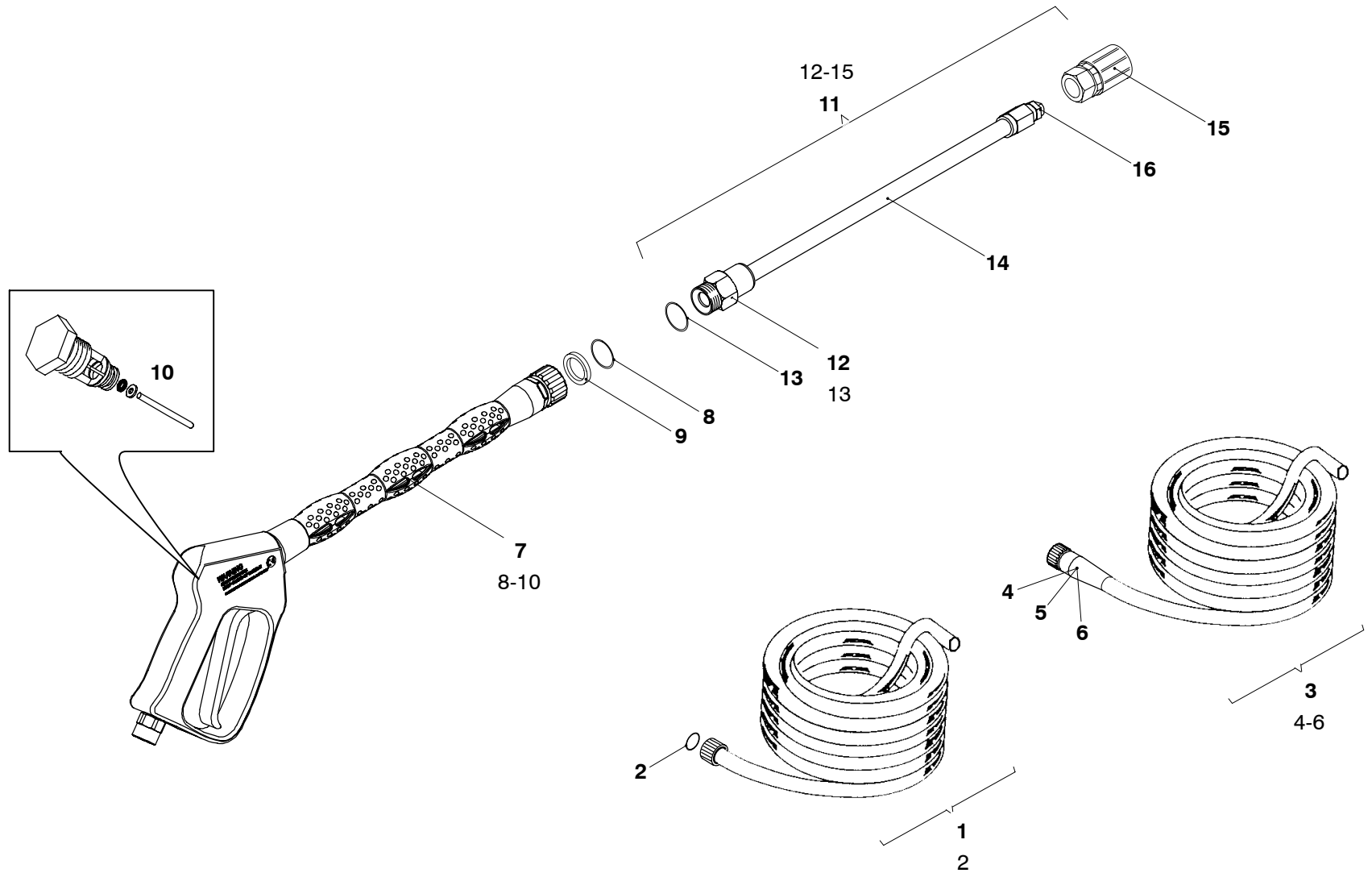
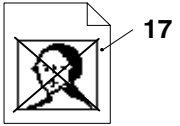


Rahmen  
Frame  
Cadre  
Bastidor

425709



**9.4**  
48029-0403



Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

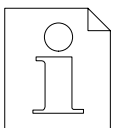
426850



**12.2**  
48033-0403



426850				Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	427416	1	Hochdruckschlauch	10m DN8,M22x1,5	High pressure hose	Tuyau flex.haute pression	Manguera de alta presión
2	434188	2	.O-Ring	10x2 DIN3771FPM80	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	440607	1	Hochdruckschlauch	10m DN8,M22x1,5IG	High pressure hose	Tuyau flex.haute pression	Manguera de alta presión
4	427534	2	.Schnellverschraubung	M22x1,5-3/8"	.Swivel elbow fitting	.Raccord rapide	.Atornilladura rapida
5	434188	2	..O-Ring	10x2 DIN3771FPM80	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
6	434458	2	..Stützring	10,20x13,90x1,2	..Back-up ring	..Bague d'appui	..Anillo de apoyo
7	426840	1	Spritzpistole	350bar	Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección
8	434188	1	.O-Ring	10x2 DIN3771FPM80	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
9	434458	1	.Stützring	10,20x13,90x1,2	.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
10	437981	1	.Ersatzteilkit		.Spare part kit	.Kit de pièce de rechange	.Kit de piezas de recambio
11	428425	1	Düsenrohr	500bar	Nozzle pipe	Tuyau tuyère	Tubo de tobera
12	427197	1	.Gegennippel		.Counter nipple	.Contre-écrou	.Contrarracor
13	436797	1	..O-Ring	17x1,5 DIN3771FPM	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
14	427179	1	.Düsenrohr		.Nozzle pipe	.Tuyau tuyère	.Tubo de tobera
15	414021	1	.Düsenschutz f. Flach-u. .Rundstrahldüse		.Nozzle protect. f. fan a. .cone nozzle	.Protection p. buses plates .et rondes	.Protector de tobera
16	427144	1	Flachstrahldüse		Fan nozzle	Buse à jet plan	Tobera para chorro plano
17	426942	1	Expander		Expander	Expandeur	Expansor



Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

426850



**12.2**  
48033-0403



**Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
72631 Aichtal  
Postfach 21 52  
72629 Aichtal  
Tel. (0 71 27) 599-0  
Fax (0 71 27) 599-743

**Putzmeister Iberica S.A.**

Camino de Hormigueras 173  
28031 Madrid  
Tel. (1) 428 81 00  
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister Limited**

Chesterfield Trading Estate  
Carrwood Road  
Sheepbridge/Chesterfield/  
Derbyshire S41 9QB  
Tel. (0 12 46) 45 45 46  
Fax (0 12 46) 126 00 77

**Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.**

1485 Citrus Street.  
Honeydew/Johannesburg  
PO Box 5146  
2118 Cresta / South Africa  
Tel. 0027-(0)11-794-3790  
Fax 0027-(0)11-794-4119

**Putzmeister France**

Zone Industrielle  
Rue Jean Jaurès  
91861 Epinay sous Sénart  
Tel. (1) 69 39 69 39  
Fax (1) 60 47 20 68

**Putzmeister America**

Mortar Maschine  
1733 90th Street  
Sturtevant, WI 53177  
Phone: (262) 886 3200  
Fax: (262) 886 3212

**Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:**

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesian	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slowenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH  
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal  
Telefon (07127) 599-0  
Telefax (07127) 599-743  
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>  
E-mail: [pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)